

茶經述評

吴觉农主编



农业出版社



# 茶 经 述 评

吴觉农 主编

农 业 出 版 社

## 茶 经 述 评

吴觉农 主编

\* \* \*

责任编辑 范孙操

农业出版社出版(北京朝内大街130号)

新华书店北京发行所发行 通县向阳印刷厂印刷

850×1166毫米32开本 12.5印张 309千字

1987年5月第1版 1987年5月北京第1次印刷

印数 1—2,100册

统一书号 16144·3144 定价 3.70元

## 序

茶，原产于我国，传播于世界，公认为世界三大饮料之一。这是中华民族值得自豪的事情。

陆羽的《茶经》，成书于八世纪，至今一千二百余年，尽管观点陈旧，仍不失为茶学的最早著作。

由于我国封建社会特别长久，科学不发达，又把自然科学看作“小道”，埋没了无数有天才的科学家。在这种情况下，后人的著述，只重复陆羽的窠臼，少有新意。人们多么希望看见二十世纪新茶经的出世。这个任务，现在由中国人自己来完成了。吴觉农先生的《茶经述评》，就是二十世纪的新茶经。

觉农先生毕生从事茶事，学识渊博，经验丰富，态度严谨，目光远大，刚直不阿。如果陆羽是“茶神”，那么说吴觉农先生是当代中国的茶圣，我认为他是当之无愧的。

觉农先生已经是八十七岁高龄了。为后世留下这部著作，是中国人民之福。这部书无疑是茶学的里程碑。

应吴老之命，谨为短序，祝贺他的成功，并勉来者。

陆宾一

一九八〇年十一月一日

于北京西山

## 前 言

唐代陆羽所作的《茶经》，是世界上第一部茶书，书成于八世纪六、七十年代，距今已一千二百多年。这部书不仅受到了我国历代文人雅士的推崇，作者陆羽，后来还被劳动群众誉为“茶神”。由于茶树的原产地在中国，茶叶在我国西汉时代业已作为药用，并在很早以前，即已传播到国外，且日益为各国人民所喜爱，因此，近年以来，日本、英、美等国的学者，对《茶经》也特别给予重视，且已将它译成日、英、法等国文字进行研究。

陆羽是在佛寺中成长起来的，因为茶叶的传播和佛教有着密切的关系，所以他对茶有特殊爱好，以后又曾亲身到过很多产茶地区主要是佛寺所在地的产茶地区作调查研究，这就使得他在撰写《茶经》时，能对茶的栽培、采摘、制造、煎煮、饮用的基本知识，对迨至唐代的茶叶的历史、产地，更为重要的是对茶叶的功效，都作了扼要的阐述，这些阐述，有的迄今还没有失去其参考价值。当然，由于时间的流逝，《茶经》所叙述的关于造茶的工具，煮茶、饮茶的器具等部分，有的已无现实意义。另外，陆羽虽出身贫寒，多年生活于佛寺，但自他进入社会以后，长期与官吏、文士和方外之人为友，并以士大夫的身分做过州、县官的幕僚，因而他的写作思想就不可避免地受到儒家和佛家的思想影响，他的时代局限性，也必然使这些思想在《茶经》中反映出来。

我生长于茶乡，自从以茶业为学习的专业以后，一转眼已六十余年了，其中不少时间是在作农业、茶业的研究工作，曾写过和茶

业有关的文章和书，但并没有想到要论述陆羽的《茶经》。写这本书的起因，是农业出版社的建议。该社很早就要我把古代有关茶书加以整理、注释，汇印出版。我把古代一些茶书进行对照，发现其内容大都围绕着《茶经》而写，且多互相重复，如一一予以整理、注释，并没有多大意义，所以就搁了下来。粉碎“四人帮”以后，该社又同我联系。我认为，《茶经》一书，其内容从现代科学发展的水平来衡量，可资参考的虽并不多，但所涉及的比较全面，所以提出了评述《茶经》，兼及其他古茶书，以回顾历史经验，便于“古为今用”。该社同志对此设想颇为赞同，并认为这种既述且评的方式也较有新意，因即定书题为《茶经述评》。

这本书从1979年开始撰写，由于出现了一些曲折，因而花费了较预想为多的时间。最初，因为《茶经》原文较为古涩，于是用了较多的时间来对照它的版本，研究它的文字，这样，当时所写出的内容，就较侧重于《茶经》的注释，后来才陆续加入了一些新的评述的内容，搞出了第一稿。但这一稿的内容，有的已超越了评述的范围，所以，又加以精简，把述评突出出来，写成第二稿。最后，再加以修改补充，这便是现在出版的第三稿。同时，在第三稿修改过程中，又不时发现新问题需予解决。例如，有人认为我国开始使用茶叶，起于神农，并举神农得茶解毒一事为证，这个借传说而作出结论的说法，原是我们一直在怀疑的问题。现已可证明：茶树原产地是在我国的西南地区，而在战国时代以前的历史条件下，还不可能把西南地区的茶叶传播到中原地区，致《茶经》说的春秋时代晏婴曾食用过“茗”，已不能使人置信，则神农最先使用茶叶之说，就更难于成立了。又如，《茶经》原文中前八章都有原注，特别是第八章的原注最多，这些原注，究竟是否是陆羽自己所注，也一向是我们所怀疑的问题。现已证明：有的肯定不是陆羽的自注，有的则难以辨明是或不是陆羽的自注。对这两个问题，有的已在稿内予

以指明，有的也在稿内作为问题提出。象这种出现的应予解决的问题，并不是个别的。

这本书的撰写过程，大体可分为三个阶段，每一阶段，大都是我提出个人的看法，委托几位老友执笔。第一阶段的执笔人是张堂恒同志，他所完成的是内容比较简要的《茶经》的译文和注释，另邓乃朋同志，也在《茶经》的译文和注释方面提供了不少意见；第二阶段先由钱梁、陈君鹏两同志执笔，他们所完成的是内容比较广泛的第一稿，嗣由陈舜年同志执笔，主要是删繁就简，完成了第二稿；第三阶段亦即第三稿定稿阶段的执笔人是冯金炜、恽霞表两同志，特别是冯金炜同志对最后定稿的撰写和补充工作出力较多。

这最后一稿，自己看看，还是很不满意，不仅文字上不够严密，内容上有些新意也不够完整。在撰写的前两三年中，正是在党的十一届三中全会以后，我为了对茶树原产地和我国生产红细茶的问题进行研究，曾先后前往四川、云南、广西、广东等省区再次进行调查，并写出了论文，提出了建议。其间，各地几度往返，时间过于紧张。在后两三年，自己的时间虽较充裕，但精力又大不如前。因此，对前后三个原稿都未能加以仔细的推敲。现因时间已拖得太久，不得不权且拿出来，让广大读者予以批评指正，使这本书得在以后修订完善，则是我所最盼望的。

陆定一同志一向关心茶事，对中国茶叶的振兴和发展寄予厚望。十分感谢陆老为这本书题字并写了序文。文中褒及此书又奖及我个人，赞誉之词，实愧不敢当。我深信随着四化建设的蓬勃发展，我国的茶叶事业必将出现突飞猛进的局面，在此基础上，从事茶叶研究的专家学者定会写出一部无愧于我们时代的新《茶经》。至于我个人，将以陆老的愿望作为对我的极大策励，决心在有生之年，同全体茶叶工作者一道，为振兴我国茶业继续作出力所能及的

贡献。

吴觉农

1984年8月18日于北京



# 目 录

序	陆定一
前言	吴觉农
第一章 茶的起源	1
第一节 《茶经·一之源》译注	1
第二节 《茶经·一之源》述评	4
一、茶的祖国	5
二、茶树的形态特征	17
三、“茶”字的字源	24
四、茶树生育的生态条件	27
五、茶树的栽培方法	32
六、鲜叶品质的鉴别方法	36
七、茶的效用	40
第二章 茶的采制工具	50
第一节 《茶经·二之具》译注	50
第二节 《茶经·二之具》述评	53
一、采茶工具	54
二、蒸茶工具	55
三、成型工具	57
四、干燥工具	58
五、计数和封藏工具	60
六、采制工具的发展	62
第三章 茶的制造	69
第一节 《茶经·三之造》译注	69
第二节 《茶经·三之造》述评	71

一、茶叶的采摘 .....	72
二、唐代饼茶的制造法 .....	81
三、制茶工艺和茶类的发展 .....	82
四、现代主要茶类的制造工艺 .....	94
五、茶叶品质审评 .....	107
<b>第四章 煮茶的器皿</b> .....	<b>113</b>
第一节 《茶经·四之器》译注 .....	113
第二节 《茶经·四之器》述评 .....	121
一、“伊公羹”和“陆氏茶” .....	122
二、从瓠到瓶 .....	124
三、饼茶的特殊用器——碾 .....	126
四、煮茶器皿与茶汤品质的关系 .....	128
<b>第五章 茶的烤煮</b> .....	<b>140</b>
第一节 《茶经·五之煮》译注 .....	140
第二节 《茶经·五之煮》述评 .....	144
一、烤和碾 .....	145
二、火——燃料的选择 .....	146
三、煮茶用水 .....	148
四、煮和酌 .....	159
<b>第六章 茶的饮用</b> .....	<b>166</b>
第一节 《茶经·六之饮》译注 .....	166
第二节 《茶经·六之饮》述评 .....	168
一、饮茶风尚的传播 .....	169
二、佛教僧徒——饮茶风尚的传播者 .....	185
三、饮茶的习惯 .....	190
<b>第七章 茶的史料</b> .....	<b>207</b>
第一节 《茶经·七之事》译注 .....	207
第二节 《茶经·七之事》述评 .....	223
一、《茶经》中的历史资料 .....	224
二、《七之事》补遗 .....	249
三、茶的专门著作 .....	255

四、历代茶政沿革 .....	267
<b>第八章 茶的产地</b> .....	<b>287</b>
第一节 《茶经·八之出》译注 .....	287
第二节 《茶经·八之出》述评 .....	296
一、唐代茶叶产区 .....	298
二、从唐代茶叶产区看我国的名茶 .....	304
三、我国茶叶产区的发展 .....	338
四、茶叶产区与茶叶品质 .....	353
<b>第九章 茶具和茶器的省略</b> .....	<b>358</b>
第一节 《茶经·九之略》译注 .....	358
第二节 《茶经·九之略》述评 .....	359
<b>第十章 《茶经》的挂图</b> .....	<b>363</b>
第一节 《茶经·十之图》译注 .....	363
第二节 《茶经·十之图》述评 .....	363
<b>附录</b> .....	<b>365</b>
《茶经》的版本 .....	365
陆羽传记 .....	367
一、陆文学自传 .....	367
二、陆羽传 .....	371
引书目录 .....	372
图片目录 .....	383

## 第一章 茶的起源

### 第一节 《茶经·一之源》译注

#### 【原文】

茶者，南方之嘉木也。一尺、二尺乃至数十尺。其巴山峡川，有两人合抱者，伐而掇之。其树如瓜芦，叶如梔子，花如白蔷薇，实如栝榈，茎<sup>①</sup>如丁香，根如胡桃。（瓜芦木出广州，似茶，至苦涩。栝榈，蒲葵之属，其子似茶。胡桃与茶，根皆下孕，兆至瓦砾，苗木上抽。）

其字，或从草，或从木，或草木并。（从草，当作荼，其字出《开元文字音义》；从木，当作椹，其字出《本草》；草木并，作茶，其字出《尔雅》。）

其名，一曰茶，二曰檟，三曰蔎，四名茗，五曰筴。（周公云：檟，苦茶。扬执戟云：蜀西南人谓茶曰蔎。郭弘农云：早取为茶，晚取为茗，或一曰筴耳。）

其地，上者生烂石，中者生栎壤（按栎当从石为砾），下者生黄土。凡艺而不实，植而罕茂，法如种瓜。三岁可采。野者上，园者次。阳崖阴林，紫者上，绿者次；笋者上，芽者次；叶卷上，叶舒次。阴山坡谷者，不堪采掇，性凝滞，结痼疾。

茶之为用，味至寒，为饮最宜。精行俭德之人，若热渴、凝闷、脑疼、目涩、四肢烦、百节不舒，聊四五啜，与醍醐甘露抗衡也。

采不时，造不精，杂以卉莽，饮之成疾。

茶为累也，亦犹人参。上者生上党，中者生百济、新罗，下者生高丽。有生泽州、易州、幽州、檀州者，为药无效，况非此者，设服莽苳，使六疾不瘳。知人参为累，则茶累尽矣。

①“茎如丁香”的“茎”，在《茶经》各种版本中，用字互有歧异。如明胡文焕、陈文烛与汪士贤校本均作“叶”，明屠本峻《茗笈》引《茶经》作“蕊”，明郑澥允荣校本作“蒂”。此处采用明陶宗仪《说郛》中所收的《茶经》，作“茎”。

### 【译文】

茶是我国南方最珍贵的常绿树。树的高度由一尺、二尺，直到数十尺。在川东鄂西一带①，有主干粗到两人合抱的茶树，砍下枝条，才能采摘茶叶。茶树的形态象瓜芦②，叶象梔子③，花象白蔷薇④，果实象栝栢⑤，茎象丁香⑥，根象胡桃⑦。（瓜芦木产在广州⑧，形态象茶，滋味很苦涩。栝栢是蒲葵⑨类植物，种子象茶子。胡桃和茶树，根向下伸长，碰到坚实的砾土，苗木才向上生长。按：原注的“兆至瓦砾，苗木上抽”句，语极费解，可能为后人所添注。）

“茶”字的结构，按部首说，或从“草”，或从“木”，或“草”、“木”兼从。（从“草”，应写作“荼”，此字见《开元文字音义》；从“木”，应写作“櫛”⑩，此字见《本草》；“草”、“木”兼从，写作“茶”⑪，此字见《尔雅》。按：从“草”写成的“茶”字，见《开元文字音义》，其解释见本章第二节三。惟原注说，从“草”的写作“荼”，“草”、“木”兼从的也写作“茶”，显然很难使人理解。）

茶的名称：一叫茶，二叫檟，三叫蒨，四叫茗，五叫蔎。（据《周礼》说⑫：檟，就是苦茶。据《扬执戟》说⑬：四川西南鄙人把茶叫作蒨。据《郭弘农》说⑭：早采的叫作茶，晚采的叫作茗，或叫作蔎。）

种茶的土壤，以烂石为最好，其次为砾壤（按砾字当从石写为砾字，按：这个注显非陆羽所注），黄土最差。凡是栽种时，不使土壤松实兼备，或是栽种后很少能生长得茂盛的，都应按种瓜法去种茶。一般种植三年，就可采摘。野生的茶树好，园地里种植的差。生长在向阳山坡上林荫之中的茶树：芽叶紫色的好，绿色的差；笋状的好，牙状的差；嫩叶背卷的好，平展的差。生长在阴山或谷的茶树，不值得采摘，因为性凝滞，饮用它，易患腹中结块的病。

茶的效用，因其性至寒，用作饮料，最为适宜。注意操行和俭德的人，如感到热渴、凝闷、头疼、眼涩、四肢疲劳、关节不舒服，只

要饮茶四五口，就同饮用醍醐<sup>⑤</sup>、甘露不相上下。

采摘不及时，制造不精细，以及混杂着野草，这样的茶叶，饮了就会生病。

选用茶叶的困难与选用人参相似。上等的人参产于上党<sup>⑥</sup>，中等的产于百济、新罗<sup>⑦</sup>，下等的产于高丽。那些产于泽州、易州、幽州和檀州<sup>⑧</sup>的，作为药用就没有功效。如服用的不是人参，而是茺菀<sup>⑨</sup>，那就什么疾病<sup>⑩</sup>也治疗不好。明白了选用人参的困难，也就可知选用茶叶的一切了。

### 【注释】

①原文“巴山峡川”，指的是四川东部和湖北西部。

②瓜芦，详见本章第二节二。

③梔子，茜草科。

④白蔷薇，指开白花的蔷薇。蔷薇，蔷薇科。

⑤栝楼，棕榈科。

⑥叶、花、实、茎、根，是茶树最显而易见的形态。从叙述的顺序来看，这里所说的应是“茎”，而不是“叶”、“蕊”或“蒂”。丁香，桃金娘科。

⑦胡桃，胡桃科。

⑧广州，三国吴分交州置。辖境相当今广东、广西两省区除广东廉江以西、海南岛、广西桂江中上游、容县、北流以南、宜山以西北以外的大部分地区的，南朝以后渐小。

⑨蒲葵，棕榈科。

⑩《本草》中为“槩”字，今照改。

⑪原文为“茶”字，但《尔雅》为“荼”字，今按《尔雅》改作“茶”。

⑫原文“周公云”，指《尔雅》中的话，由于《尔雅》说“槩，苦茶”，今照改。而《尔雅》并非周公所作，容在《七之事》之述评中再作说明。

⑬原文“扬执戟云”，指扬雄在《方言》中所说的话。因扬雄曾任“执戟郎”，故称“扬执戟”。

⑭原文“郭弘农云”，指郭璞在《尔雅注》中所说的话。因郭璞死后，追赠为“弘农郡太守”，故称“郭弘农”。

⑯醍醐，音tí hú。经过多次制炼的乳酪，上面的油层叫作醍醐，味极甘美。

⑰上党，在今山西长治市一带。

⑱百济、新罗，在今朝鲜半岛南部。

⑳泽州，在今山西晋城县一带。易州，在今河北易县一带。幽州，在今北京市及所辖通县、房山、大兴和河北武清、永清、安次等县。檀州，在今北京市密云县一带。

㉑茺菀，音jì nǐ，桔梗科，根茎都似人参，叶与人参稍有区别。根味甜，可药用，但功效与人参不同。

㉒原文为“六疾”，指因滋味声色过度而发生的六种疾病。《左传》昭公元年：“天有六气，降生五味，发为五色，征为五声，淫生六疾，六气曰阴、阳、风、雨、晦、明也。分为四时，序为五节，过则为灾。阴淫寒疾，阳淫热疾，风淫末疾，雨淫腹疾，晦淫惑疾，明淫心疾。”淫，是过度的意思；末，指四肢。

## 第二节 《茶经·一之源》述评

《一之源》是《茶经》的重点篇章之一，内容广泛，包括茶树的植物学性状，“茶”字的构造及其同义字，茶树生长的自然条件和栽培方法，鲜叶品质的鉴别方法以及茶的效用等各个方面，以“南方之嘉木”概括了茶的产地起源和特性。

本章涉及茶的起源的，仅有“茶者”、“其字”、“其名”三段，从《茶经》十章的总体来看，本章的重点在茶的生产方面。茶叶是农产品，制造和饮用的来源是种植。《茶经》是从这个意义上来考察“源”字的。“嘉木”的“嘉”，含有高度的善和美的意思，因此，“嘉木”二字的含义，已远远超越“最优良的树木”或“最珍贵的树木”这样直译所包含的内容。我国古代有不少作家，常常借着赞颂植物的“美德”，用以自譬或譬人，这就是过去所说的“比而赋”。如战国时屈原在《楚辞·九章·桔颂》中，第一句就说桔树是“嘉树”。据

郭沫若同志的解释,《桔颂》全篇,前半颂桔,后半颂人,所颂的是别人还是自己,自难查考。(见郭沫若《屈原赋今译》)又如宋代苏轼的《叶嘉传》(见《苏东坡集》),既在题目上突出地说明了茶是“嘉叶”,又在文中用“风味恬淡,清白可爱”,“容貌如铁,资质刚劲”等词来赞颂叶嘉,还用“始吾见嘉,未甚好也,久味之,殊令人爱”等语,实际上都是以拟人化的词句来赞颂茶。特别值得提出的是,苏轼又用“天下叶氏虽伙,然风味德馨,为世所贵,皆不及闽”这样结论式的词句来称誉闽茶,这明明是他借茶以譬人的。另外,他在文中还谈到了陆羽所作的《茶经》,并批评地说“虽羽知,犹未详也”,可见他对《茶经》的内容是并不满意的。至于陆羽在《茶经》一开头就用“嘉木”二字来赞颂茶,既说明茶是“嘉木”,而“嘉木”二字就是借以自譬或譬人,则是显而易见的。由此可以认为,陆羽把自己论“茶”的著作尊之为“经”,正说出他的自负,也阐明了他对茶的推崇。

为了说明茶的起源,本节一从茶的历史、野生茶树和茶树原产地各方面简略地说明中国是茶的祖国,以后按原文顺序,二叙述茶树的形态特征,三叙述“茶”的字源,四叙述茶树生育的生态条件,五叙述茶树的栽培方法,六叙述鲜叶品质的鉴别方法,七叙述茶的效用。

《一之源》最后关于选用茶的困难与选用人参相比的一段话,因纯属产区与品质的关系,将在第八章“茶的产地”中加以评述。

## 一、茶的祖国

《茶经》的第一句话,就说茶是我国“南方”的“嘉木”,接着以树的高度简略地说明了我国拥有各种类型茶树品种概况,并说在川东鄂西一带,已有“两人合抱”的大茶树。

在《茶经》以前的我国古代史料中,早有关于我国包括四川、云南、贵州等省在内的西南地区是茶树原始生产地的记载。



晋常璩在公元350年左右所撰的《华阳国志·巴志》中说，

“周武王伐纣，实得巴蜀之师，著乎尚书……其地东至鱼复，西至楚道，北接汉中，南极黔涪。上植五谷，牲具六畜，桑蚕麻纆，鱼盐铜铁，丹漆茶蜜……皆纳贡之。”

这说明早在公元前 1066 年周武王率南方八个小国伐纣（见《史记·周本纪》）时，巴蜀（现在的四川省以及云南、贵州两省的部分地区）已用所产茶叶作为“贡品”。

在公元前二世纪，即西汉的时候，四川的司马相如在他所著的《凡将篇》中，记录了当时的二十种药物，其中的“葍诧”就是茶。西



图 1—1 晋常璩：《华阳国志》